

PROVINCIA DELLA SPEZIA

**Settore: SERVIZI
TERRITORIALI**

Servizio: PUBBLICA ISTRUZIONE

DETERMINAZIONE N. 7 DEL 15/01/2013

**Oggetto: ORIENTAMENTO: TRADUZIONE IN QUATTRO LINGUE DI
UNA GUIDA ALL'ORIENTAMENTO SCOLASTICO PER
STRANIERI. INCARICO ALLA COOPERATIVA SOCIALE
"MONDO APERTO".**

IL FUNZIONARIO DELEGATO

PREMESSO che:

- con deliberazione del Commissario Straordinario n. 114 del 16.10.2012 la Provincia della Spezia ha aderito, in qualità di Partner non capofila in quanto il ruolo di capofila è stato affidato alla Lindbergh Società Cooperativa Sociale a r.l., al progetto "Giovani ContaminAzioni" proposto a seguito dell'Avviso Pubblico per la presentazione di progetti a valenza territoriale finanziati dal Fondo Europeo per l'Integrazione di cui al Decreto prot. N. 7964 del 29/11/2010, adottato dall'Autorità Responsabile per il Fondo Europeo per l'Integrazione - Direzione Centrale per le Politiche dell'Immigrazione e dell'Asilo, del Dipartimento per le Libertà civili e l'Immigrazione;
- la rete di paternariato risulta così composta:
 - Distretto socio-sanitario n. 17
 - Distretto socio-sanitario n. 18
 - Distretto socio-sanitario n. 19
 - Cooperativa Mondo Aperto
 - Cooperativa Cocea;
- Il progetto prevede interventi rivolti a minori e giovani stranieri per sostenerli nel loro processo di crescita personale ed integrazione sociale ed individua la scuola, a tutti i livelli di istruzione, quale ambito di intervento strategico e prioritario a supporto dei processi di integrazione;

CONSIDERATO che:

- Tra le azioni declinate all'interno dell'intervento "Ricongiungimenti" del progetto di cui trattasi, è previsto per ogni ricongiunto un progetto individuale comprendente

l'orientamento scolastico, per cui, tra l'altro, si rende necessario pubblicare una guida all'orientamento tradotta in cinese, spagnolo, albanese, arabo e strutturata in modo tale da rendere facilmente comprensibile alle famiglie o ai ragazzi appena giunti in Italia il sistema scolastico italiano in generale ed, in particolare, l'offerta scolastica degli Istituti secondari di secondo grado e degli Enti di Formazione della provincia della Spezia;

- la redazione dei contenuti di tale guida, a seguito di accordi e condivisione dell'impostazione tra i partners di progetto, rientra tra le attività previste a carico del Servizio Pubblica Istruzione, mentre la traduzione era stata prevista come mansione della Cooperativa Mondo Aperto;
- gli interventi di mediazione interculturale all'interno delle scuole hanno assorbito più ore di quanto previsto nel budget di progetto, per cui si rende necessario compensare altrimenti l'impegno delle mediatrici riguardo alla traduzione della guida all'orientamento;

DATO ATTO che il testo elaborato dal Servizio Pubblica Istruzione è composto da n. 16 pagine che devono essere tradotte nelle quattro lingue suindicate ed è stato trasmesso alla Cooperativa Mondo Aperto, soggetto attuatore del progetto, per la valutazione del carico di lavoro di traduzione;

VISTO il preventivo di spesa fatto pervenire dalla Cooperativa citata ed assunto a prot. N70068 del 18/12/2012 per un importo di € 2.000,00 IVA inclusa;

RITENUTO congruo il preventivo suddetto sotto l'aspetto finanziario e amministrativo, affidando, pertanto, alla Cooperativa Mondo Aperto, partner di progetto, la traduzione della Guida all'orientamento per stranieri, ai sensi dell'art. 17 lett. j) del vigente Regolamento dei contratti dell'Ente;

VISTI gli artt. 4 comma 2 e 70 comma 6 del D. Lgs. n. 165 del 30.03.2001;

VISTO il D. Lgs. n° 267 del 18.08.2000;

RICHIAMATA la deliberazione Commissario Straordinario n° 329 del 28-12-2012 e la successiva comunicazione a firma congiunta dei dirigenti Dr. Marco Casarino e Dr. Biagio Maggiani prot. n. 010 pers. del 07-01-2013 di conferma della P.O. per il mese di gennaio 2013;

VISTO il parere favorevole espresso dal Funzionario delegato del Servizio Pubblica Istruzione Dott.ssa Patrizia Morbilli, in ordine alla regolarità tecnica, attestante la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa, ai sensi dell'art. 49, comma 1° e 147 bis, comma 1, T.U.E.L. 18.8.2000, N. 267.

DATO ATTO dell'**allegato** visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria espresso ai sensi **dell'art. 151, comma 4 del D. lvo n° 267/2000** dal responsabile dei servizi finanziari;

VISTO il regolamento provinciale di contabilità approvato con deliberazione di Consiglio Provinciale n. 97 del 22.09.10;

VISTO il regolamento provinciale dei contratti approvato con deliberazione di Consiglio Provinciale n. 112 del 29.11.2011 esecutiva ai sensi di legge;

DISPONE

Per quanto in premessa enunciato

- 1) di affidare alla Cooperativa Mondo Aperto (cod. cred. 7621) la traduzione della Guida all'orientamento scolastico per stranieri per una spesa di € 2.000,00 IVA inclusa (smart CIG Z500827C90)
- 2) di impegnare la spesa complessiva di €. 2.000,00 con imputazione al Bilancio 2013 nel modo sottoelencato e conformemente a quanto indicato in ALLEGATO 1 – COLLOCAZIONE SPESA (che costituisce parte integrante del presente atto);
 - Titolo I Intervento 3
Capitolo 12484/1 C. AN. 20350 V. E. 26 Impegno 4772 RR.PP. 2008 sub ____
Importo €. 2.000,00
- 3) di provvedere agli adempimenti di cui all'art. 18, D.L. 83/2012, convertito con L. 134/2012;
- 4) di demandare a successivo ordine dirigenziale la liquidazione ed il pagamento di quanto dovuto, previa presentazione di regolari fatture.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL FUNZIONARIO DELEGATO
Dott. Patrizia Morbilli

ALLEGATO 1 - COLLOCAZIONE SPESA

per Euro	capitolo	voce spesa	esercizio	impegno
2000,00	12484/1	26	RR.PP. 2008	4772/sub. 8

OSSERVAZIONI:

Finanziamento: Cap. E. 23620/1 accertato

L'IMPIEGATO ADDETTO

22.01.2013 D. Macchiavelli

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, ai sensi dell'art. 151,
comma 4, D. Lgs. 267/2000.

IL DIRIGENTE DEL SETTORE POLITICHE DI
BILANCIO

Dr. MARCO CASARINO

La Spezia li 22/01/2013